

Comédie
de Genève

ENTRE CHIEN ET LOUP

librement adapté du film *Dogville* de

LARS VON TRIER

une création de

CHRISTIANE JATAHY

spectacle en français et en portugais surtitré en français

création janvier 2021

à l'Odéon-théâtre de l'Europe, Paris

Générique

Mise en scène, réalisation et adaptation du texte Christiane Jatahy
Collaboration artistique, scénographie et lumières Thomas Walgrave
Direction de la photographie Paulo Camacho
Musique Vitor Araujo
Système vidéo Julio Parente
Collaboration et assistantat Henrique Mariano
Fabrication décor et costumes Ateliers de la Comédie de Genève

avec Véronique Alain, Julia Bernat, Elodie Bordas, Paulo Camacho, Azelyne Cartigny, Philippe Duclos, Vincent Fontannaz, Viviane Pavillon, Matthieu Sampeur, Valerio Scamuffa

Production Comédie de Genève
Coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris), Théâtre National de Bretagne (Rennes) en cours

durée estimée 2 heures

Tournée 2020-2021

- du 29 janvier au 20 février 2021 à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, Paris
- 25 et 26 février 2021 à la Scène nationale du Sud Aquitain, Bayonne
- du 28 au 30 mai 2021 au Schauspielhaus de Zürich

Reprise 2021-2022

- Comédie de Genève, 104-Paris, TNB de Rennes, Comédie de Caen-CDN de Normandie, TNB de Bruxelles

tournée organisée avec le soutien de **Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture**

contacts production et tournée

Comédie de Genève
Julie Bordez
directrice de la production
+33 6 74 80 07 42
jbordez@comedie.ch

EPOC productions
Emmanuelle Ossena
diffusion et tournées
+33 6 03 47 45 51
diffusion@comedie.ch

ENTRE CHIEN ET LOUP

Présentation du projet

Christiane Jatahy réinvente à chaque projet des dispositifs scéniques inédits qui travaillent sur la question des frontières, qu'elles soient intimes, formelles ou géographiques.

Le tissage entre l'actualité brésilienne et la fable de *Dogville* de Lars von Trier augure d'un terrain de jeu fertile pour cette artiste que Natacha Koutchoumov et Denis Maillefer, les codirecteurs de la Comédie de Genève, suivent depuis trois saisons.

Quelle est donc cette vague d'intolérance dans laquelle le monde baigne actuellement ?

A quel moment la haine de son prochain germe-t-elle dans une société ?

A quel moment bascule-t-on ?

Pourquoi ce qui était jadis interdit est soudain normalisé ?

Quand et pourquoi notre semblable est-il vu comme une menace et puni pour cela ?

A travers une adaptation libre du film, Christiane Jatahy entend diffracter le point de vue du spectateur en de multiples centres d'attention, en liant théâtre et cinéma pour livrer l'essence de ces deux arts. Dans l'ombre et la lumière, tout sera visible : les acteurs filmés et filmant, les scènes, la musique, le montage du film – tout ne sera que fiction.

Une fiction qui raconte l'histoire d'une femme brésilienne. Une femme qui s'auto-exile. Elle fuit le fascisme et sans s'en rendre compte se jette dans ses bras, comme un être qui avance, résolu, vers son destin tragique. Cela pourrait se passer n'importe où dans le monde. Mais c'est ici et maintenant. Un lieu fictif qui se rapproche terriblement de la réalité.

Est-il encore temps d'arrêter ? Peut-on encore changer ? C'est la question que pose Christiane Jatahy, spectacle après spectacle, de façon lancinante, dans des formes toujours renouvelées.

Christiane Jatahy



Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est à la fois auteur, metteuse en scène et cinéaste. Elle est diplômée en théâtre, journalisme et titulaire d'un Master en Art et Philosophie.

Depuis 2003, sa démarche consiste à confronter divers genres artistiques. Au théâtre, elle a créé de nombreuses pièces explorant les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma.

A partir de 2004, elle a écrit et dirigé les travaux : *Conjugado, A falta que nos move* ou *Todas as histórias são ficção* et *Corte Seco*.

Elle a également réalisé le long-métrage *The lack that moves us*, filmé sans interruption pendant treize heures à l'aide de trois caméras portables. Cette version, toujours présentée dans des festivals de films nationaux et internationaux est restée à l'affiche des salles brésiliennes pendant douze semaines. La matière première du film a également été projetée simultanément sur trois écrans à l'occasion d'une performance cinématographique de treize heures à la Parque Lage Art Gallery, au théâtre São Luiz à Lisbonne et au CentQuatre à Paris.

A Londres, elle monte et dirige le projet *In the comfort of your home*, un documentaire / vidéo-installation présenté simultanément avec les performances de trente artistes brésiliens dans des maisons anglaises. Elle est invitée par l'École des Maîtres en 2016.

En approfondissant la relation entre le théâtre et le cinéma, elle crée *Julia* adaptation de *Mademoiselle Julie* de Strindberg dans laquelle se mêlent théâtre et cinéma. Cette pièce-film est présentée dans de nombreux festivals internationaux et théâtres européens. Ce travail lui vaut le premier prix Shell pour la meilleure mise en scène en 2012.

En 2013, elle développe le projet d'installation audiovisuelle et documentaire *Utopia.doc* à Paris, Francfort et Sao Paulo.

En 2014, elle met en scène *What if they went to Moscow ?* à partir des *Trois Soeurs* de Tchekhov. Il s'agit d'une pièce de théâtre et d'un film présentés en deux espaces bien distincts. Ce travail a été récompensé par les prix Shell, Questão de Crítica et APTR. Le spectacle continue de parcourir l'Europe et les États-Unis pour des festivals.

En 2016, afin de clore sa trilogie initiée avec *Julia*, Christiane Jatahy crée *La Forêt qui marche*, librement adaptée de *Macbeth* de Shakespeare mêlant documentaire, performance et cinéma en live.

En 2017, suite à l'invitation de la Comédie-Française, elle crée pour la Salle Richelieu *La Règle du jeu* inspiré du film de Jean Renoir. Cette même année, elle est l'invitée du Festival Theater der Welt et du Thalia Theater de Hambourg. Elle y crée la performance *Moving People* et une version de *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès.

En 2018, elle est artiste invitée à Lisbonne. Elle présente ses travaux dans les principaux théâtres et cinémas.

Cette même année, elle commence à développer le diptyque *Notre Odyssée* d'après *l'Odyssée* d'Homère. La première partie intitulée *Ithaque* est créée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe à Paris. La seconde partie *Le présent qui déborde* est filmée en Palestine, au Liban, en Afrique du Sud, en Grèce et en Amazonie. C'est un film qui dialogue avec le théâtre et qui mélange la fiction grecque avec des histoires réelles d'artistes réfugiés. La création, une production du Théâtre National Wallonie Bruxelles et du SESC au Brésil a été initiée à Sao Paulo en juin 2019 et présentée au festival d'Avignon en juillet 2019.

Aujourd'hui, Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe à Paris, au CENTQUATRE-Paris, au Théâtre National Wallonie de Bruxelles et au Schauspielhaus de Zürich.

La future Comédie de Genève

Ouvrir la Comédie de demain aux artistes d'aujourd'hui

Natacha Koutchoumov et Denis Maillefer, alias NKDM, dirigent en binôme, depuis deux ans, la plus importante institution théâtrale de Genève. Une direction bicéphale donc, composée d'une comédienne/metteuse en scène et d'un metteur en scène. Cette nomination a été particulièrement attendue et suivie par les médias car la Comédie de Genève déménage à l'automne 2020 dans un tout nouveau théâtre.

En janvier 2021, la Comédie de Genève ouvrira en effet ses portes dans le quartier des Eaux-Vives, à deux pas de la deuxième gare du canton, fraîchement construite elle aussi.

Fabrique théâtrale au cœur de la cité, équipée d'une salle frontale de 500 places et d'une salle modulable d'environ 200 places, dotée d'ateliers au cœur même du bâtiment, la Comédie de Genève - dont la programmation est pluridisciplinaire (théâtre, danse contemporaine, performance, cirque) - sera un écrin pour la création et la production d'aujourd'hui.

Par son architecture, ses dimensions et son emplacement, le nouveau bâtiment de la Comédie de Genève - véritable lieu de vie et de résidences artistiques -, sera l'un des plus importants établissements culturels de la ville avec un programme d'actions culturelles et d'évènements articulés autour de la programmation.

Les deux premières saisons NKDM proposent au public des artistes internationaux (Tiago Rodrigues, Christiane Jatahy, Amir Reza Koohestani, entre autres), des artistes suisses confirmés ou émergents, des projets pluridisciplinaires et des formes innovantes. Elles ont été perçues très favorablement par la presse, remarquant un public rajeuni et un vent de renouveau applaudi avant la grande mutation de 2020.

Pour la saison d'ouverture 2020-21, NKDM souhaitent inviter plusieurs artistes parmi les plus proches de leur projet artistique, à créer à la Comédie avec des actrices et des acteurs suisses et étrangers, ainsi que les équipes de la Comédie.